



HEIDI (彩图版)

LEADERS · CLASSICAL COLLECTION OF LITERATURE FOR PUPILS' NEW
COURSE STANDARD

小海蒂

领跑者·小学生新课标经典文库

[瑞士] 约翰娜·斯比丽 / 著 总策划 / 李智 主编 / 杨晶



北方文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小海蒂 / (瑞士) 斯比丽 (Spyri, J.) 著 ; 丁苗改
编. — 哈尔滨 : 北方文艺出版社, 2012.12
(领跑者·小学生新课标经典文库 / 杨晶, 李智主
编)

ISBN 978-7-5317-2967-9

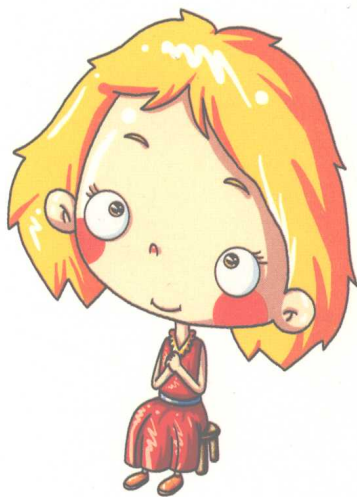
I. ①小… II. ①斯… ②丁… III. ①儿童文学—长
篇小说—瑞士—近代—缩写 IV. ①I522.84

中国版本图书馆CIP数据核字 (2012) 第 277419 号

领跑者·小学生新课标经典文库 (彩图版)

小海蒂

作 者	约翰娜·斯比丽 (瑞士)
总 策 划	李 智
主 编	杨 晶
责任编辑	李庭军 聂元元
改 编	丁 苗
插图绘制	孙 宇 王润宽 王 毅
装帧设计	贾传宇
美术编辑	侯广慧
出版发行	北方文艺出版社
地 址	哈尔滨市经纬街26号
网 址	http://www.bfwy.com
邮 编	150020
电子信箱	bfwy@bfwy.com
经 销	新华书店
印 刷	哈尔滨报达人印务有限公司
开 本	710 × 1000 1/16
印 张	9
字 数	96千字
版 次	2012年12月第1版
印 次	2012年12月第1次印刷
定 价	16.80元
书 号	ISBN 978-7-5317-2967-9



领跑者·小学生新课标经典文库

小海蒂

(彩图版)

原著/【瑞士】约翰娜·斯比丽
总策划/李智 主编/杨晶



北方文艺出版社



前言 *Foreword*

领跑者·小学生新课标经典文库

德国著名诗人歌德曾经说过这样一句话：“读一本好书，就是和许多高尚的人谈话。”事实的确如此。书籍就像是一位循循善诱的老师，把读者引入到最美好的世界当中，让读者认识各个时代的伟人、智者，体会他们洞察天地的远见卓识，学习他们扶危救困的崇高理想，感悟他们独特的哲思顿悟；书籍就像一艘扬帆远航的大船，带领读者从一个狭隘的地方，驶向无限广阔的知识海洋，让读者欣赏沿途那些引人入胜、充满神奇魅力的海岸和山峰；书籍更是人类进步的阶梯，是每个读者自我学习的过程，一本书就是一个故事，一个故事反映一段人生，一段人生体现了这个世界的丰富多彩。读诗会使人变得高雅，读史会使人变得睿智，每读一本书或者一类书都会得到不同的收获。因此，读书是一种优雅的活动，可以帮助读者清醒地认识社会，正确地看待人生。

读书不仅是一种学习方式，而且是现在、过去和未来文化生活的源泉。当你骄傲自满时，多读一些好书，你会发现在知识面前的渺小，因而变得谦虚谨慎；当你自怨自艾时，多读一些好书，你

领跑者·小学生新课标经典文库

会从中受到鼓舞，找到奋进的目标；当你意志消沉时，多读一些好书，你会发现自己所遇到的这些挫折根本不算什么，这是生活对你的考验，为的是把你变成一个站立在天地间的强者。

在当今这个知识和信息量急速膨胀的社会中，究竟该读什么样的书，究竟该怎样精选好书，成了摆在广大青少年面前的一个难题。为此，我们特地精选了那些广受读者欢迎和喜爱的世界经典文学名著，组成了《领跑者·小学生新课标经典文库》丛书，把它作为奉献给广大青少年读者的礼物。这些文学名著经过岁月的洗礼和时间的筛选，已经成为全人类永恒的精神食粮。捧一本在手，其中所蕴含的真理、人生经验、审美情趣和艺术感染力，将会永远感动着读者们的心灵，甚至成为一种永恒的精神力量和指引人性向善的明灯。然而，这些文学名著毕竟是时代的产物，不可避免地带有那个时代的局限性，我们加以改写，使其既不失去文本的历史价值和审美诉求，又适合当下的阅读习惯和文化认同，努力做到雅俗共赏，集可读性、经典性、精髓性于一身。可以说，这套丛书既适应了国家对新课标的要求，又是为广青少年读者量身打造的文化盛宴。

最后，衷心地希望这套丛书能像一把钥匙，为广大小读者打开知识宝库的大门，让他们在知识的世界中成为领跑者。



名师导读

分级入选理由

《小海蒂》通过引人入胜的故事情节，在阅读中培养孩子坚持不懈的人生价值观。

作者简介

瑞士著名现代女作家约翰娜·斯比丽（1827~1901），其代表作《小海蒂》奠定了她在世界文学史中不可动摇的地位。

主题思想

小说描写了小海蒂的成长历程。尽管她自幼便失去了父母，但这并没有影响她成为一个心地善良、给别人带去温暖的小女孩。

写作背景

作者从小接受了良好的教育，更有很多朋友相伴成长。从她家可以仰望群山，这些都赋予了她创作《小海蒂》的灵感。

文学价值特点

《小海蒂》的构思极富文学情调，人物和场景的描写细腻生动，极具魅力。

阅读收获

这部小说反应了人与人之间最基本的沟通与联系，赞扬了那种乐于助人、不畏艰难的品质。

阅读导航

1. 每章的标题，向读者概括地介绍本章要介绍的内容。

2. 篇章中的文字部分，向读者详细介绍想要了解的知识。

可怕的“幽灵”

约翰娜·斯比丽著 陈明芳译

【斗篷】

披在肩上的没有袖子的外衣。

奶奶住在这里的时候，每天下午，克拉拉躺下午睡，罗得达尔也大概想休息休息，没了动静，这时，奶奶就要在孙女旁边坐一会儿。但总是过了五分钟后就叉起腿来，把小海蒂叫到自己怀里，和她聊聊天，让她做点事，或者一起玩些什么。奶奶拿来一个可爱的小玩具娃娃，教海蒂怎么给它穿衣服和围裙。小海蒂渐渐地学会了针线活，给娃娃们做了非常漂亮的衣服和斗篷。当然这也要靠奶奶总是给她些五颜六色的碎布头。

现在小海蒂已经学会了读书，想给奶奶读多少遍就能读多少遍。故事越读越有意思，这成了她最大的乐趣。小海蒂和故事的主人公一起经历了他们遇到的事情。所以她觉得那些人好像就在地身边，每次和他们在一起，她都会很开心。可即使是这样，小海蒂现在已经没有以前那么快乐了。她的眼睛里，再也看不到那

62

约翰娜·斯比丽著 陈明芳译

脖子上挂着小铃铛的围套。这样，两个人总算把小平又带回了正乖乖吃草的同伴那儿。不过一回到安全的地方，贝塔就挥起鞭子想教训一下那只小平。海蒂瞧见，大叫起来。

“贝塔，你不能打它，你没看见它那么害怕吗？”

“得教训教训它才行！”贝塔吼叫似地说，招手要打小平。海蒂扑上去抓住他胳膊，用撒娇的声音喊道：“我不让你打它！多疼啊，快放下鞭子！”

贝塔吃惊地瞪着命令自己的海蒂，然后他看到了她眼中一闪一闪的泪光，不知不觉地放下了手里的鞭子。

“那好，不打了，不过，你明天还得拿奶酪来才行。”贝塔让步说，还带上了一个让人吃惊的条件。

“明天全都给你，还有以后每天都一样，我一点都不要。”海蒂答应他。“还有面包，也像今天一样给你一大块，可是那样的话你就绝对不许打小平了。”贝塔高兴地同意了。不知不觉就到了傍晚。

“贝塔！贝塔！起火了，起火了！山上全着火了。对面的雪峰，天空全燃着了。看！看那儿！还有，那些好看的雪，也着起来了！”贝塔！快起来呀！看，那些枫树！全都烧着了，全着起来了！”

“经常是这样的嘛。”贝塔继续悠闲地刷他鞭子上的皮。“那有不是一场火灾。”



本书特色

1. 内容上精挑细选，把书中的精华部分展现在读者的面前，品味名著的原汁原味。

2. 大量的精美图片和文字相得益彰，让读者可以更直观地了解文章的内容。

3. 文章的语言简洁流畅，通俗易懂，符合青少年读者的审美需求和阅读习惯。

4. 章节设计合理，变繁为简，避免了大部头名著给小读者阅读带来的繁琐和枯燥。

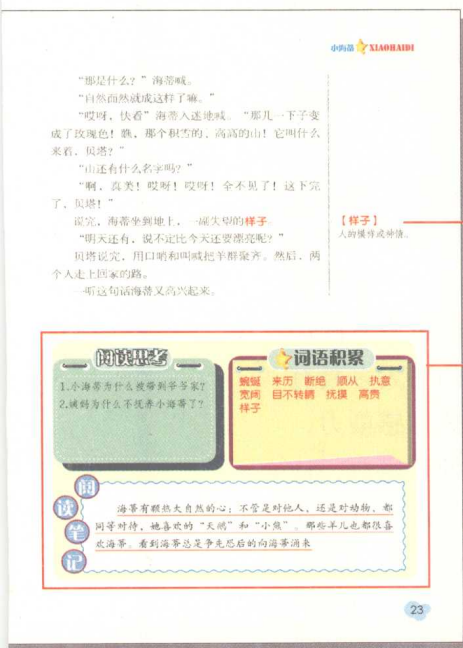
5. 在版式设计上，力求简约明快，避免多种色系的搭配给小读者视觉带来疲劳。

6. 本书在突出知识性的同时兼顾趣味性，成为小读者获取知识的良师益友。

3. 用精美的插图和文字相配，使阅读真正成为悦读。



4. 对文章中遇到的生字词详细解释，保证读者无障碍阅读。



5. 对章节中的各种问题进行总结和分析，让读者在阅读中获得学习的快乐，同时也是本书最大的亮点。

推荐序

爱迪生曾说过这样一句话：“书籍是天才留给人类的遗产，世代相传，更是给予那些尚未出世的人的礼物。”的确，读书可以增长一个人的见识，书籍可以带领你去遨游知识的海洋，神游那些你没有去过的地方，将那些奇异的景象展现在你的面前；读书可以增长一个人的智慧，书籍可以帮助你汲取前人总结的经验、经过岁月积累沉淀下来的思想精华；读书还可以使我们明白许多做人的道理，书籍可以淋漓尽致地鞭挞人世间的假恶丑，歌颂人世间的真善美，让自己的心灵得到洗礼。

好的书籍就像是一颗善良的种子，把它们撒在孩子们的心田上，只要送上一丝柔和的清风，一滴晶莹的春雨，一缕和煦的阳光，它们便可以生长。只要营养不断，它们就能长成参天大树，结出满树的硕果。

然而，对于那些阅读经验很少，甚至是没有阅读经验的孩子们来说，如何才能选择一本又好又适合自己的书呢？以我个人的阅读经验来看，阅读经典就是一个最好的办法。因为那些被称为经典的文学作品都是经过岁月的淘洗而经久不衰，得到广大读者赞许的。这样的书大多具有独特的叙事视角、深刻的思想内涵和强烈的艺术感染力，同时也是作者心血和智慧的结晶。为孩子们推荐经典，让孩子们爱上经典，无疑对思想的交流和文化的传承有着非

常重要的意义。

掌握良好的阅读方式和方法也可以让人终身受益。分级阅读便是这样的一种方法。它是一种兴起于发达国家的针对少年儿童阅读的成功模式，是一种能提高少年儿童阅读能力的有效方法。少年儿童的阅读能力和阅读水平在其整个成长期间会产生很大的变化，因此，针对不同年龄段的生理和心理特征采取分级阅读，可以按照儿童心智成长规律，提供适合这个阶段儿童阅读的经典文学作品。这样做，可以帮助孩子们用心感受经典作品中蕴含的朴素情怀，感受大师们的文学才华，同样也能对自己的人生起到很好的指导作用。

读书是一辈子应该保持的良好生活习惯。在你寂寞时，书籍会给你带来抚慰；在你烦躁时，书籍会给你带来安宁；甚至当你在书的世界中流连时，书籍还会给你带来一种莫名的喜悦。通过阅读，关于这个世界的奥秘、真谛和精髓都将一一展现在你的面前。

一本好书就是一条小溪，一千本好书则汇聚成了汪洋大海。愿所有的小读者都能变成一条快乐的小鱼，在知识的海洋中尽情遨游。



目录 Contents

- 10 初到爷爷家
- 24 小海蒂被带走了
- 36 在富兰克托的家里
- 50 小海蒂与奶奶
- 62 可怕的“幽灵”





- 76 回到故乡
- 90 医生的到来
- 102 奶奶生病了
- 114 克拉拉的到来
- 124 愉快的时光

初到爷爷家

【蜿蜒】

弯弯曲曲地延伸的样子。

这是一个叫做玛伊恩菲尔特的古老小镇。从小镇伸出一条细细的小路，穿过长着一片片树丛的绿色大平原，一直蜿蜒到山脚下。沿着小路一直走到最顶头，就是阿尔卑斯牧场。这是六月份的一个清晨，天气晴朗，一个身材高大的姑娘牵着一个小女孩的手，正走在山坡的这条小路上。

小女孩也就五岁左右，穿着厚厚的衣服。在炎热的太阳底下，她的脸被晒得通红。再加上脚上穿的那双钉了掌的登山靴，热的她不住地擦汗，气喘吁吁地在山坡上走。大约一个钟头之后，便走到了一个名叫德尔芙里的小村庄。一走进这个村庄，几乎每一户人家都冲她们俩打招呼，看来这儿是那位姑娘的家乡。这时，附近的一户人家的窗口传来了打招呼的声音。

“等一会，蒂提，我也一块去。”

姑娘突然站住了脚。小女孩一下子挣开手，坐到了地上。

“累了吧，海蒂？”姑娘问她。

“不累，就是太热了。”女孩答道。

“再坚持一会儿。”姑娘鼓励小女孩说。

这时，一个胖胖的看起来很和善的妇女走到她们身边来，小女孩站起身，跟在两个大人后面。

“蒂提，你打算把这孩子带到哪儿去呢？”那位妇女问道，“她是你姐姐的孩子吧，听说已经成了孤儿？”

“嗯。”蒂提回答道，“我要领她到山上的大叔那儿，把她留在那里。”

“啊？你没搞错吧，我想，那个大叔一定不会同意的。”

“他可是这孩子的爷爷，他再不收留，我可就没法子了。芭尔贝丽，你知道么？一直以来都是我在照看这个孩子呀。这次是我找到工作了，我可不想因为这孩子丢了它。所以，现在该轮到这孩子的爷爷照顾她了！”

“唉，谁也不知道那个老头儿在山上到底过着什么样的日子！他和谁都不来往，跟吉卜赛人似的！”

“那又怎么样？他毕竟是孩子的爷爷，照顾他的孙女是他的义务。”

“我只是想知道，”芭尔贝丽用试探的口气问，“到底那个老头心里有什么见不得人的事，总露出那种眼神，还总是孤零零的一个人住在阿鲁姆。大家可都议论纷纷呢。你一定知道点什么。”

“那倒是，不过我可什么都不敢说。”



【来历】

人或事物的历史
或背景。

到底阿鲁姆大叔为什么不愿见人呢？还有，为什么这个老头会被全德尔芙里的人称作阿鲁姆大叔呢？怎么算他也不可能是全村人的叔叔呀。可大家都那么叫，芭尔贝丽也只好跟着这么叫了。

芭尔贝丽是在不久之前才嫁到德尔芙里，所以对德尔芙里和附近的事还不大了解。可是和她要好的蒂提则是生长在德尔芙里的，直到一年前还和她妈妈住在这儿。后来她妈妈去世，她找到一个女招待的工作，于是就搬到拉加兹温泉去了。

芭尔贝丽而觉得现在正是打听点什么的好机会，便拉过蒂提的手说：“你肯定对那个老头的**来历**一清二楚，讲给我听听吧。”

“行，那我讲给你听，你可不许告诉别人！”蒂提又叮嘱了一遍，然后又觉得自己的话全被孩子听去不太好，就连忙左右看了看。可是这时候连孩子的影儿都没有。

“啊，在那儿！”芭尔贝丽叫起来，“她跟放羊的贝塔还有那些山羊一起往山上走呢。不过，正好他可以帮着照看小海蒂，我也能安心地听你讲了。”

“她可不用贝塔照看，”蒂提说，“别看那孩子才五岁，可机灵着呢。我看将来和那老头也肯定能相处得很好。不过，老头那儿现在只剩下两只山羊和山上那座小屋了。”

“以前他的财产多吗？”芭尔贝丽问。

“我想肯定有过很多。”蒂提加重语气回答说。

“因为他曾是托姆列休克一个大户人家的主人。那时候他摆阔、跋扈，又赌博又喝酒的，结果家业都给败光了，他爹娘知道后对他绝望了，不久也接连去世。他的弟弟一气之下离家出走。谁也不知道他去了哪

儿。不知什么时候，大叔也不见了。后来听说他结了婚，有了儿子，可女人却死了。大叔那时好像还有些钱，就让他儿子，那个叫托比斯的男孩学木匠活。因为我妈的奶奶和他的奶奶是表姊妹，所以，我们就叫他‘大叔’。而且，在我们看来，德尔芙里大部分人都是我父辈的亲戚，因此村里的人也都叫他‘大叔’。后来，他搬到阿鲁姆上边，大家就叫他‘阿鲁姆大叔’了。”

“那，他的儿子托比斯后来怎么样了？”芭尔贝丽关心地问。

“后来，托比斯娶了我姐姐阿尔菲特。一次意外中他被砸死了，这样我姐姐也在他死后的两周后去世了。”

那之后，大叔就开始一个人生活，和村里人断绝了联系。阿尔菲特留下的孩子那时才一岁，我和妈妈就把她领回来养大。去年，我妈妈去世了。如今我只好把寄养在阿鲁姆大叔那儿了。”

“所以，现在你就要把孩子送到山上的老头儿那儿吗？真不知道你是怎么想的。”芭尔贝丽带着责备的口气说。

“这就是你要对我说的话？”蒂提还口说。“我已经尽力了，总不能把她带去一起工作吧！”

“我到了。”芭尔贝丽说到，“再见吧，蒂提，多保重。”

芭尔贝丽去的是羊倌贝塔的家，这个12岁的男孩儿每天早晨把山羊带到阿鲁姆，让它们吃新鲜的嫩草，直到太阳下山。贝塔家里有妈妈和瞎眼的奶奶。他爸爸几年前伐树时受伤而死，原来也是个放羊的，大家都叫他爸爸“山羊贝塔”。叫他妈妈“山羊贝塔大

【断绝】

原来有联系的停止联系或失去联系。

婶”。只有瞎眼的奶奶走到哪里，都只叫她奶奶。

蒂提纳闷怎么看不见山羊和孩子，站在那儿足足等了10分钟，仍旧是连个影子也没看见。原来，孩子们在走一条非常绕远的路。贝塔熟悉山羊喜欢吃的草丛，他为了让羊儿们吃得好，才在途中绕着道走的。走了一会儿，小海蒂一屁股坐到地上，麻利地脱下鞋子和袜子。然后又摘下厚围巾，敞开上衣，露出里面的裙子。她把露在短袖衬衫外面的胳膊高兴地使劲向上伸了伸，又把脱下来的衣服整齐地叠放成一堆，就跟上贝塔，在山羊后面又蹦又跳地比谁都欢腾。

孩子们终于和山羊们一起来到了山腰小屋跟前，进入了蒂提姨妈的视线。可是，一发现他们，蒂提立刻大喊大叫起来。

“小海蒂，你这是干什么？你怎么把外面的衣服脱了？两件上衣还有那条披肩你给放哪儿去了？还有我给你新买的登山靴和袜子也被你弄丢了是不！全都弄丢了吧！”

小女孩没事儿似的用手往山下一指，“没有呀，在那儿呢。”

蒂提顺着她的手指方向看去，果然下边儿有一堆什么东西。“穿着它们实在太难受了。”她的样子倒像是自己做的理所当然。

“唉，真拿你没办法！”姨妈又叹了口气。“谁去给你到下边拿回来？要半个小时呢！喂，贝塔，你快点下去帮我拿上来行吗？”

“恐怕不行。”

“你去吧，我给你好东西！”

蒂提掏出5拉边的铜币给他看。贝塔一见铜币一下跳起来，以最快速度猛地向山下跑去，不一会儿就到了那堆衣服旁边。他抱起衣服眨眼儿的工夫就跑了回来。姨妈立刻把5拉边铜币赏给了他。贝塔露出一脸快活的微笑。

“你就一直帮我把这些衣服拿到老头那儿去吧，反正都是同路。”贝塔乖乖地顺从了，左胳膊抱着包，右手挥着赶羊的鞭子。小海蒂和羊儿们高兴地跟在后面。

【顺从】

依照别人的意思，不违背，不反抗。

这样，一行人不到一个钟头就到达了阿鲁姆的山顶。在小屋面向山谷的一侧钉着一条长椅。大叔正坐在那儿，叼着烟斗，目不转睛地望着她们。最先到达山顶的是小海蒂，她跑到大叔那儿伸出手说：

“爷爷好！”

“嗯，你是哪家的孩子啊？”

大叔轻轻地握了一下孩子的手，盯住小海蒂看了好一会儿。

“大叔好。”蒂提打着招呼走上前来，“我给您领来了托比斯和阿尔菲特的孩子。您大概已经认不出来了吧。”

“噢，领到我这干什么？”大叔冷冷地回问她。

“请无论如何把这孩子留在您身边。”蒂提回答。“四年来，我为这孩子做了能做的一切。现在该轮到您了。”

“是这样！”大叔用锐利发光的眼睛看着蒂提说，“要是这孩子不懂事，想你想的哭起来，我可怎么办？”

“那我就知道了。”蒂提还嘴说。大叔一听，